

31978L0548

L 168/40

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

26.6.1978

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tat-12 ta' Ġunju 1978

dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri fejn jikkonċernaw sistemi ta' tishin għall-kompartimenti tal-passiġġieri ta' vetturi bil-mutur

(78/548/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

mill-inqas erba' roti u ddisinjata għal velocità massima li taqbeż il-25km fis-siegha.

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomi-ka Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 100 tiegħu,

Artikolu 2

Wara li kkunsidra l-proposta minghand il-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

L-ebda Stat Membru ma jista' jirrifjuta li jagħti approvazzjoni tat-tip tal-KEE jew approvazzjoni tat-tip nazzjonali ta' vettura għal raġunijiet irrelatati mas-sistema tat-tishin tal-kompartiment tal-passiġġieri jekk is-sistema tissodisfa l-htigiet imniżżla fl-Anness 1.

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Soċjali u tal-Ekonomi-ja ⁽²⁾,

Billi l-htigiet tekniċi li l-vetturi bil-mutur għandhom jissodisfaw b'konforma mal-liġijiet nazzjonali li jikkonċernaw *inter alia* lisistemi ta' tishin għall-kompartimenti tal-passiġġieri tal-vetturi bil-mutur;

Artikolu 3

Billi dawn il-htigiet ma jaqblux minn Stat Membru għall-iehor; billi huwa għalhekk neccessarju li l-Istati Membri kollha jadot-taw l-istess htigiet jew b'żieda jew minflok ir-regoli eżistenti tagħhom sabiex, b'mod partikolari, jippermettu li l-proċedura għall-approvazzjoni tat-tip tal-KEE, li kienet is-sugġett tad-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE tas-6 ta' Frar 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri skond l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom ⁽³⁾, kif l-aħhar emendata mid-Direttiva 78/547/KEE ⁽⁴⁾, tiġi introdotta fir-rigward ta' kull tip ta' vettura;

L-ebda Stat Membru ma jista' jirrifjuta jew jipprojbixxi l-bejgħ, reġistrazzjoni, dhul fis-servizz jew użu ta' xi vettura għal raġunijiet irrelatati mas-sistema tat-tishin għall-kompartimenti tal-passiġġieri jekk is-sistema tissodisfa l-htigiet stipulati fl-Anness 1.

Artikolu 4

Filwaqt li l-approssimazzjoni tal-liġijiet nazzjonali li jirrigwardaw vetturi b'mutur titlob ir-rikonoxximent reċiproku mill-Istati Membri ta' l-ispezzjonijiet li jsiru minn kull wiehed minnhom abbażi ta' htigiet komuni,

Kull emenda meħtieġa biex jiġu adottati d-disposizzjonijiet ta' l-Annessi biex jiġi kkunsidrat il-progress tekniku għandha tiġi adottata bi qbil mal-proċedura stipulata fl-Artikolu 13 tad-Direttiva 70/156/KEE.

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Din il-proċedura għandha tapplika wkoll għall-introduzzjoni f'din id-Direttiva ta' disposizzjonijiet fuq sistemi tat-tishin awżiljarji intenzjonati biex ikunu installati b'mod permanenti fil-vettura.

Artikolu 1

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, "vettura" tfisser kull vettura bil-mutur fil-kategorija M1 (kif iddefinita fl-Anness I mad-Direttiva 70/156/KEE) iddisinjata għall-użu fit-triq, li jkollha

Artikolu 5

⁽¹⁾ ĠU Nru C 118, 16.5.1977, p. 29.

⁽²⁾ ĠU Nru C 114, 11.5.1977, p. 6.

⁽³⁾ ĠU Nru L 42, 23.2.1970, p. 1.

⁽⁴⁾ Ara paġna 39 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-disposizzjonijiet meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva fi żmien 18-il xahar min-notifika tagħha u għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar dan.

2. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li t-test tad-disposizzjonijiet ewlenija tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva jiġi kkomunikat lill-Kummissjoni.

Magħmula fil-Lussemburgu, it-12 ta' Ġunju 1978.

Artikolu 6

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Għall-Kunsill

Il-President.

K. OLESEN

ANNEX 1

1. DEFINIZZJONI

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, "sistemi ta' tishin għall-kompartimenti tal-passiġġieri" tfisser kull sistema li tista' tgholli t-temperatura fl-ispazju rriservat għall-okkupanti tal-vettura u li tuża shana mill-magna għal dan l-għan.

2. HTIĠIET

- 2.1. Il-vetturi kollha għandu jkollhom sistema biex issaħħan il-kompartiment tal-passiġġieri.
- 2.2. Fvetturi li jkollhom sistema biex issaħħan il-kompartiment tal-passiġġieri permezz ta' shana li ġeġja jew mill-gass ta' l-exhaust jew mill-arja tat-tkessiħ tal-magna, din is-sistema jeħtieġ li tkun iddisinjata b'tali mod li:
- 2.2.1. L-arja msahħna li tidhol fil-kompartiment ma jkunx fiha aktar gass ta' l-exhaust mill-arja ambjentali minn mnejn tidhol l-arja fuq in-naha ta' barra tal-vettura;
- 2.2.2. L-okkupanti tal-vettura ma jistgħux, waqt l-użu normali tal-vettura fit-triq, jiġu f'kontatt ma' partijiet ta' l-apparat li jistgħu jikkawżaw hruq. Din il-kondizzjoni tiġi kkunsidrata sodisfatta jekk il-partijiet ma jilhqux temperatura ta' 80°C;
- 2.2.3. L-arja shana li tidhol fil-kompartiment tal-passiġġieri ma tistax tilhaq temperaturi li jistgħu jikkawżaw hruq lill-okkupanti. Din il-kondizzjoni tiġi kkunsidrata sodisfatta jekk id-differenza bejn it-temperatura ta' l-arja shana li tidhol fil-kompartiment tal-passiġġieri u t-temperatura ambjentali ma taqbiżx il-110 °C.
- 2.3. Il-htiġiet stipulati f'2.2.1 jiġu kkunsidrati sodisfatti fir-rigward ta' sistemi ta' tishin illi jinkludu l-apparat tat-trasferiment tas-shana, li ċ-ċirkuwitu primarju tiegħu jgħaddu minn fuq gass ta' l-exhaust jew arja mniġġsa, sakemm il-kondizzjonijiet li ġejjin jintlaħqu:
- 2.3.1. il-ħitan taċ-ċirkuwitu primarju ta' l-apparat tat-trasferiment tas-shana m'għandhomx ikunu jtilfu l-arja taht ebda pressjoni sa u inklużi 2 bar;
- 2.3.2. il-ħitan taċ-ċirkuwitu primarju ta' l-apparat tat-trasferiment tas-shana m'għandux ikollhom partijiet li jistgħu jinqalgħu;
- 2.3.3. il-parti tal-ħajt ta' l-apparat tat-trasferiment tas-shana mill-gass ta' l-exhaust fejn isir it-trasferiment tas-shana għandu jkun mill-inqas 2mm fi ħxuna jekk ikun magħmul minn azzar mhux illigat;
- 2.3.3.1. f'każi li materjali oħra jiġu użati (inklużi materjali komposti jew miksija), il-ħxuna tal-ħajt għandha tkun b'tali mod li tiżgura li l-apparat tat-trasferiment tas-shana jkollu l-istess ħajja ta' servizz bħal fil-każ imsemmi f' 2.3.3;
- 2.3.3.2. jekk il-parti ta' l-apparat tat-trasferiment tas-shana fejn isir it-trasferiment tas-shana ikun miksi bl-enamel, il-ħajt fejn dan l-enamel ikun ġie applikat għandu jkun mill-inqas 1mm fi ħxuna. Din il-kisja għandha tkun tiflaħ u ma tagħmilx arja, u ma għandhiex tkun poruża;
- 2.3.4. it-tubu li jikkonduċi l-gass ta' l-exhaust għandu jinkludi żona ta' l-ittestjar għall-korrużjoni li tkun mill-anqas ta' tul ta' 30 mm; din iż-żona għandha tkun imqiegħda direttament wara l-hruq ta' l-apparat tat-trasferiment tas-shana. Għandha tithalla mikxufa u trid tkun faċilment aċċessibbli;
- 2.3.4.1. il-ħajt ta' din iż-żona ma għandux ikun ehxen mit-tubi tal-gass ta' l-exhaust li jkunu mqiegħda ġewwa l-apparat tat-trasferiment tas-shana u l-materjali u l-kwalitajiet tal-wiċċ ta' din is-sezzjoni jridu jkunu komparabbli ma' dak ta' dawn it-tubi;
- 2.3.4.2. jekk l-apparat tat-trasferiment tas-shana jifforma biċċa waħda mas-silencer ta' l-exhaust tal-vettura, il-ħajt estern tas-silencer irid ikun ikkunsidrat bħala żona li taqbel ma' 2.3.4.1 fejn xi korrużjoni tista' sseħħ.

- 2.4. Għas-sistemi tat-tishin li jużaw l-arja tat-tkessiġ tal-magna għal skopijiet ta' tishin, il-kondizzjonijiet ta' 2.2.1 huma kkunsidrati sodisfatti sakemm ikunu konformi mal-htigiet li ġejjin:
- 2.4.1. kull tip ta' arja tat-tkessiġ li tiġi f'kuntatt biss ma' l-uċuħ tal-magna li ma jinkludux partijiet li jistgħu jinqalgħu, tista' tintuża bhala arja ta' tishin mingħajr il-htieġa ta' apparat tat-trasferiment tat-tishin; il-konnessjonijiet bejn il-hitan ta' dan iċ-ċirkuwitu tat-tkessiġ ta' l-arja u l-uċuħ li jintużaw għat-trasferiment tas-shana għandhom ikunu ma jtilfux gassijiet u reżistenti għaž-žejt. Dawn il-htigiet jiġu kkunsidrati sodisfatti jekk, per eżempju,
- 2.4.1.1. l-inforra madwar kull *sparking plug* tevakwa xi nixxieġhat ta' gassijiet 'il barra miċ-ċirkuwitu tat-tishin ta' l-arja;
- 2.4.1.2. il-ġonta bejn *is-cylinder head* u *l-manifold* ta' *l-exhaust* tkun mqieġhda fuq in-naħa ta' barra taċ-ċirkuwitu tat-tishin ta' l-arja;
- 2.4.1.3. ikun hemm protezzjoni doppja kontra l-hruġ ta' gassijiet bejn *is-cylinder head* u *s-cylinder* u jekk joħorġu xi gassijiet mill-ewwel ġonta jiġu evakwati 'l barra miċ-ċirkuwitu tat-tishin ta' l-arja,
- jew:
- il-protezzjoni kontra l-hruġ ta' gassijiet bejn *is-cylinder head* u *s-cylinder* xorta żżomm meta l-iskorfini tas-*cylinder head* ikunu issikkati bierda għal terz tat-*torque* nominali stipulat mill-manifattur,
- jew:
- iż-zona fejn *is-cylinder head* jintrabat mas-*cylinder* tkun mqieġhda barra miċ-ċirkuwitu tat-tishin ta' l-arja.
3. L-APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP TAL-KEE
- 3.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip tal-KEE ta' tip ta' vettura fir-rigward ta' sistemi tat-tishin tal-kompartimenti tal-passiġġieri trid tiġi ssottomessa mill-manifattur tal-vettura jew minn rappreżentant awtorizzat minnu.
- 3.2. Din irid ikollha magħha d-dokumenti li ġejjin imhejjija fi tliet kopji u d-dettalji li ġejjin:
- 3.2.1. fil-każ ta' sistemi tat-tishin li jużaw shana mil-likwidu tat-tkessiġ tal-magna:
- deskrizzjoni fil-qosor tat-tip ta' vettura fir-rigward tas-sistema tat-tishin għall-kompartiment tal-passiġġieri; it-tip ta' magna u s-sistema tat-tishin għandhom ikunu speċifikati.
- 3.2.2. fil-każ ta' sistemi tat-tishin li jużaw is-shana mill-gass ta' *l-exhaust* jew mill-arja tat-tkessiġ tal-magna:
- deskrizzjoni ddettaljata tat-tip ta' vettura fir-rigward tas-sistema tat-tishin għall-kompartiment tal-passiġġieri; it-tip ta' magna għandha tkun speċifikata;
- disinn tat-tqassim tas-sistema tat-tishin li turi l-pożizzjoni tagħha fil-vettura.
- 3.3. Fil-każ ta' sistema tat-tishin kif iddefinita f'2.3, is-servizz tekniku jista' jitlob kampjun mill-apparat tat-trasferiment ta' l-arja użat f'din it-tip ta' sistema u/jew xi dokument li juri li l-apparat tat-trasferiment ta' l-arja jikkonforma mal-htigiet ta' 2.3.
- 3.4. Fil-każ ta' sistemi tat-tishin kif iddefiniti f'2.3 u f'2.4, vettura li tirrappreżenta t-tip ta' vettura biex tiġi approvata għandha tkun issottomessa lis-servizz tekniku responsabbli biex iwettaq il-prova ta' l-approvazzjoni tat-tip.

ANNEX II

MUDELL

(Format massimu: A4 (210 x 297 mm))

Isem ta' l-amministrazzjoni

ANNEX GĦAĊ-ĊERTIFIKAT TA' L-APPROVAZZJONI TAT-TIP TA' VETTURA TAL-KEE FIR-RIGWARD TAS-SISTEMI TAT-TISHIN GĦALL-KOMPARTIMENTI TAL-PASSIĠĠIERI

(Artikoli 4 (2) u 10 tad-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE tas-6 ta' Frar 1970 fuq l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri fir-rigward ta' l-approvazzjoni tat-tip għall-vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom).

- Numru ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-KEE
1. Isem tan-negozju jew *trade mark* tal-vettura
 2. It-tip tal-vettura
 3. Isem u indirizz tal-manifattur
 4. Fejn huwa applikabbli, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant awtorizzat tal-manifattur
 5. Sistema tat-tishin li tuża is-shana mill-likwidu tat-tkessih tal-magna/sistema tat-tishin li tuża s-shana mill-gassijiet ta' l-exhaust jew mill-arja tat-tkessih tal-magna ⁽¹⁾
 6. Fejn huwa applikabbli, id-data ta' meta l-vettura giet issottomessa għall-approvazzjoni tat-tip
 7. Fejn huwa applikabbli, is-servizz tekniku li jagħmel testijiet għall-approvazzjoni tat-tip
 8. Fejn huwa applikabbli, id-data tar-rapport tat-test mahruġ minn dak is-servizz
 9. Fejn huwa applikabbli, id-data tar-rapport tat-test mahruġ minn dak is- servizz
 10. Approvazzjoni tat-tip fir-rigward ta' sistemi tat-tishin approvata/miċhuda ⁽¹⁾
 11. Post
 12. Data
 13. Firma
 14. Id-dokumenti li jkun fihom in-numru ta' l-approvazzjoni tat-tip muri hawn minn dak is-suq huma meħmuża ma' dan iċ-ċertifikat: deskrizzjoni fil-qosor/iddettaljata ⁽¹⁾ u disinn tas-sistema tat-tishin għall-kompartiment tal-passiġġieri u tal-partijiet l-ohra tal-vettura li huma rilevanti għall-finijiet ta' din id-Direttiva.
 15. Rimarki

⁽¹⁾ Aqta' fejn ma japplikax.